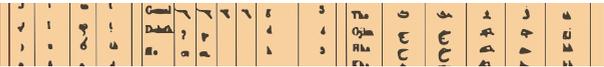


Le **yiddish** est une des langues régionales ou minoritaires de France, aux côtés du **rom**, du **kabyle**, de l'**arabe maghrébin**, du **judéo-espagnol**, de l'**alsacien**, du **breton**, de l'**occitan** et de la **langue des signes**. Leurs locuteurs se partagent une problématique commune : comment vit-on avec deux moi intimes, l'un qui s'exprime en français, l'autre qui renvoie à la langue héritée d'un passé familial issu de l'immigration ou d'une implantation régionale séculaire.

Ces deux journées de rencontres et de débats seront l'occasion d'un partage d'expérience entre enseignants, universitaires travaillant sur la question des langues de France et animateurs d'associations impliqués dans la transmission et la promotion de ces langues.

Programme



Samedi 24 septembre à 14h30

Les cultures régionales et minoritaires : danger pour la culture française ou composante du pacte républicain ?

Avec **Michel Alessio**, chef de mission pour les langues de France, délégation générale à la langue française et aux langues de France jusqu'en 2016 ; **Marcel Courthiade**, commissaire à la langue et aux droits linguistiques de l'Union romani internationale ; **Belkacem Lounès**, conseiller régional de Rhône-Alpes en charge des langues régionales (2010–2015), secrétaire général du Congrès mondial Amazigh ; **Lucas Lévêque**, Membre de Wikimedia France, coadministrateur du Wiktionnaire et conseiller pour le Digital Language Diversity Project.

Modérateur : **Gilles Rozier**, écrivain, éditeur, traducteur.

Samedi 24 septembre à 16h30

Vivre dans l'entre-langue, dans l'entre-culture

Avec **Brigitte Antz**, représentante de l'Office pour la langue et la culture d'Alsace, Strasbourg ; **Mohand Amatoui**, enseignant de kabyle ; **Denis Cas-taouec**, Maître de conférences HDR en linguistique, université Paris Descartes ; **Tal Hever-Chybowski**, directeur de la Maison de la culture yiddish, rédacteur de la revue pour l'hébreu diasporique *Mikan ve'eylakh* ; **Tanguy Sollic**, doctorant en linguistique à l'université de Brest, fondateur de l'école Diwann de Paris.

Modérateur : **Gilles Rozier**, écrivain, éditeur, traducteur.

Dimanche 25 septembre à 14h30

Transmettre une langue minoritaire

Avec **Youssef Atalla**, enseignant d'arabe à l'Institut des cultures d'Islam, Paris ; **François Azar**, vice-président de l'association judéo-espagnole Aki Estamos, les Amis de la Lettre Sépharade ; **Sharon Bar-Kochva**, chargée de cours de yiddish à l'INALCO et à la Maison de la culture yiddish ; **Jirair Jolakian**, anime les ateliers de théâtre de MGNIG Atelier éducatif franco-arménien.

Modérateur: **Corinne Bensimon**, journaliste.

Dimanche 25 septembre à 16h30

Les langues régionales et minoritaires, culture écrite, culture orale, culture signée. (Traduction en langue des signes)

Avec **Gerard Joan Barceló**, linguiste occitan, ancien élève de l'ENS, rédacteur à *Jornalet*, quotidien en ligne de langue occitane ; **Aymar du Chatenet**, directeur des éditions IMAV, éditeur du *Petit Nicolas* en différentes langues de France ; **Erwan Hupel**, maître de conférences en langue et littérature bretonnes, centre de recherche bretonne et celtique (CRBC R2), université de Rennes ; **Natalia Krynicka**, co-rédactrice du *Yidisher tam-tam*, responsable des éditions Bibliothèque Medem ; **Emmanuelle Laborit**, écrivaine, comédienne, directrice d'IVT (International Visual Theatre).

Modérateur: **Małgorzata Smorag-Goldberg**, maître de conférences à Paris IV Sorbonne, spécialiste de littérature polonaise et centre-européenne, traductrice.



Soirée festive

Samedi 24 septembre à 20h

Les artistes musiciens berbères, bretons, occitans, roms, yiddish, judéo-espagnols... font la fête

Divers buffets proposeront des *Tamen* (goûts) d'ici et d'ailleurs : arménien, yiddish, kabyle, judéo-espagnol...

